

LAS AMBIGÜEDADES DE LA ETIMOLOGÍA

GUÍA DIDÁCTICA PARA EL PROFESORADO

1- INTRODUCCIÓN

Fundamentos Léxicos de las Ciencias y de la Técnica es una asignatura ofertada a todos los alumnos y alumnas de 1º de Bachillerato en la Comunidad Valenciana. Es una optativa común para todas las modalidades existentes en Bachillerato.

Su incorporación a la oferta educativa dentro del Bachillerato en la Comunidad Valenciana, sus objetivos educativos, contenidos y criterios de evaluación aparecen regulados en la siguiente legislación:

-*Orden de 17 de Junio de 2009* de la Conselleria de Educación por la que regula las materias optativas de Bachillerato.

-*Decreto 102/2008 de Julio* por el que se establece el currículo de Bachillerato en la Comunidad Valenciana.

eXe-Learning es una herramienta informática de libre uso, que permite generar de forma sencilla recursos educativos que pueden ser exportados en un formato estándar, para ser almacenados en plataformas de gestión de aprendizaje y, desde allí, ser utilizados por la comunidad educativa de forma libre.

Las ventajas del uso de eXe-Learning para la creación de materiales didácticos son enormes:

- los materiales generados con esta aplicación pueden ser **guardados con diversos formatos**: como pdf, como página web, con un formato estándar y como carpeta autocontenida.
- permite que **los materiales sean compartidos** y usados por los miembros de la comunidad educativa, simplemente accediendo a plataformas de gestión de aprendizaje. Desde estas plataformas, pueden ser gestionados de manera que se **organicen y cataloguen** por niveles y materias, para una mejor **accesibilidad y utilización** por todos.
- permite la **reusabilidad de los materiales**, hasta el punto de poder utilizar secciones concretas de un determinado material para complementar partes de otros.

La presente unidad didáctica se ha realizado utilizando como herramienta informática **eXe-Learning**, y se ha exportado en formato estándar **SCORM** entendido como un fichero comprimido que contiene el material didáctico elaborado, un conjunto de metadatos en lenguaje XML o información sobre la estructura en que está organizado el material didáctico, condiciones de uso, autor y otras especificaciones para su correcta catalogación, y unas hojas de estilo que permiten interpretar esos metadatos.

El formato estándar SCORM importado en una plataforma de gestión de contenidos aporta a la unidad didáctica las siguientes utilidades:

- una página inicial con la estructura del contenido de la unidad.
- una señalización en cada una de las secciones de la unidad a medida que se van completando.
- ofrece al docente informes sobre las visitas del alumnado: podemos saber la fecha y tiempo empleado en cada sección, también los intentos realizados.
- permite al profesorado especificar el modo de puntuación de una prueba evaluativa: sacando el promedio o el resultado más alto de los intentos etc...

El presente trabajo se plantea como un material didáctico en formato estándar SCORM, para ser importado desde una plataforma de gestión de contenidos, útil para impartir algunos apartados del currículo de Fundamentos Léxicos.

2- FUNDAMENTOS LÉXICOS DE LAS CIENCIAS Y DE LA TÉCNICA

La asignatura Fundamentos Léxicos de las Ciencias y de la Técnica está diseñada con el objetivo de “dotar a los alumnos de las destrezas necesarias para comprender de manera reflexiva el significado originario de las palabras y utilizar de forma precisa y rigurosa el vocabulario de origen griego o latino, tanto el científico-técnico específicamente, como el incorporado al lenguaje cotidiano”.

Se pretende que **el alumnado mejore su nivel lingüístico a través del conocimiento etimológico de las palabras** de manera que, gracias a ello, pueda comprender mejor el contenido de las otras materias.

Este estudio etimológico de las palabras está planteado de manera que los alumnos circulen por campos temáticos, en función de las otras áreas de conocimiento del Bachillerato.

Se trabaja el vocabulario no de forma aislada, sino en el contexto del área de conocimiento en el que se utiliza, de tal modo que **los aspectos lingüísticos se estudian y se combinan con otros de carácter sociocultural**, especialmente incidiendo en los referentes culturales de Occidente que derivan del mundo grecorromano.

Como resultado, los alumnos, no sólo mejoran sus competencias lingüísticas sino que consiguen profundizar de manera más reflexiva en diversos aspectos de otras materias.

La presente unidad didáctica propone como objeto de estudio **los casos de convergencia fónica y gráfica** que se dan en castellano en palabras claramente distintas, es decir los casos de homonimia. Pero no la homonimia de las palabras de la lengua general, sino **la homonimia en los helenismos del castellano**, fundamentalmente compuestos.

Esta homonimia en los helenismos del castellano, resulta difícil de resolver por dos razones:

- por ser tecnicismos, y por tanto poco frecuentes
- por carecer el castellano del correlato simple de los lexemas homónimos.

No se trata de homonimias totales en la mayoría de casos, aunque sí se dan algunos ejemplos, como homofilia, con dos acepciones bien distintas. Se trata de detectar y resolver la homonimia que se da en uno de los formantes de la palabra, y, a partir de ahí, conocer el significado del étimo griego del que deriva y dar una definición aproximada, que no de diccionario, de la palabra.

Con ello se pretende que el alumno adquiera la habilidad de leer entre letras, que detecte estos formantes y adquiera “un sexto sentido” para proponer una definición intuitiva de una palabra a partir de sus conocimientos en etimología.

3- OBJETIVOS.

Mediante la presente unidad didáctica se pretende que el alumnado consiga los siguientes objetivos:

1-aprender el alfabeto griego y las reglas de transcripción al castellano.

1-conocer y familiarizarse con el repertorio de raíces y afijos griegos en los que concurre la homonimia.

2-conocer y familiarizarse con las raíces y afijos secundarios, también greco-latinos, que aparecen en la unidad, es decir, los formantes secundarios de las palabras en los cuales no se produce la homonimia.

3-resolver los casos de homonimia que propone el proyecto mediante la amplia gama de ejercicios que ofrece, para interpretar y comprender etimológicamente las palabras.

4-familiarizarse con tecnicismos de diversas ramas del saber y vocablos de la lengua general.

Los objetivos específicos que se propone la unidad didáctica están dirigidos a la consecución por parte del alumnado de una serie de **competencias** que se concretan en los siguientes apartados:

1)- Desarrollar **habilidades de reflexión:**

-constatando la homonimia en helenismos del castellano.

-observando y reconociendo los formantes griegos en los que se produce la concurrencia gráfica y fónica.

-resolviendo la homonimia mediante definiciones aproximadas.

2)-Desarrollar **habilidades en el uso de las TIC:**

-accediendo a un material didáctico en formato estándar importado en una plataforma de gestión de aprendizaje.

-utilizando un material interactivo con un repertorio de actividades de evaluación automática con información de retroalimentación.

4- ASPECTOS CURRICULARES

Siguiendo la filosofía en que se basa el diseño con que se ha creado Fundamentos Léxicos, el estudio etimológico de las palabras no es un fin en sí mismo, es un instrumento para la aproximación lingüístico-reflexiva a otras materias.

Los **principales campos temáticos** en que concurre el presente trabajo son los siguientes:

Campo Temático	Área
Biología humana	Ciencias Naturales
Botánica	Ciencias Naturales
Zoología	Ciencias Naturales
Matemáticas	Matemáticas
Arte	Historia
Historia	Historia
Literatura	Lengua
Gramática	Lengua

Se trata, pues, de una propuesta didáctica interdisciplinar que puede ser utilizada desde diversas áreas del currículo de Bachillerato.

5- METODOLOGÍA

La elección de un formato estándar para la elaboración del presente material didáctico se debe a las ventajas que supone tanto para el profesorado como para el alumnado.

Veamos aquí las ventajas para este último:

Se trata de un **material interactivo** con el que el alumnado aprende unos contenidos siguiendo unas pautas de actuación específicas. No sólo hay una transmisión de información, sino que el alumnado actúa sobre ella poniendo a prueba continuamente su capacidad de comprensión e interiorización de la misma.

Es un material fundamentalmente **práctico**, que permite asimilar el contenido mediante la repetición de ejercicios que ofrecen la **evaluación automática**. Se trata de **realizar de manera colectiva** unas actividades siguiendo el esquema y orden planteados, con la **posibilidad de repetir los ejercicios** cuantas veces sean necesarias hasta que se dominen completamente.

Al final, aparece una sencilla Evaluación que **ofrece al alumnado una nota cuantitativa.**

6- ORIENTACIONES DIDÁCTICAS

a)- Estructura del proyecto

El proyecto está diseñado con dos espacios diferentes:

- 1- el cuerpo principal de la página, a la derecha, que presenta todo su contenido, y
- 2- la barra de navegación, a la izquierda, donde aparece un árbol jerárquico, que muestra la estructura y orden de las secciones de que consta la unidad.

Veamos las distintas secciones:

- 1- **Introducción:** presentación de la unidad didáctica.
- 2- **Objetivos:** las metas a conseguir.
- 3- **El alfabeto griego:** presentación de las letras del alfabeto griego, mayúsculas y minúsculas.
- 4- **La transcripción del alfabeto griego al castellano. Normas.**
- 5- **Nociones previas de Lexicología:** presentación de conceptos básicos como helenismo, homonimia y tecnicismo.
- 6- **Listado de étimos:** presentación esquemática de los étimos griegos en los que concurre la homonimia.
- 7- **Secciones ordenadas alfabéticamente con los étimos.**
- 8- **¿Qué diferencia hay entre?** Más étimos y más casos de homonimia.
- 9- **Evaluación:** una prueba evaluativa con dos actividades.
- 10- **Diccionarios on-line.**
- 11- **Saber más:** breve bibliografía de consulta.
- 12- **Créditos:** el reconocimiento de los derechos y condiciones de uso de las imágenes

Estructura interna de las secciones:

- aparecen en primer lugar los étimos griegos en los que concurre la homonimia.
- a continuación la propuesta de vocabulario distribuido en diversas áreas de conocimiento.
- como primera pista, el alumnado puede discernir el étimo griego del que derivan cada una de las palabras propuestas pasando el ratón sobre los étimos que dan lugar a la homonimia.

- en el enlace “otros étimos” aparece información etimológica de los formantes secundarios de las palabras, aquellos en los que no se produce la homonimia.

-una vez se han leído las palabras varias veces prestando atención a sus formantes léxicos, se da paso al repertorio de ejercicios.

Todas las secciones constan de diversas actividades que ayudarán al alumnado a asimilar el vocabulario específico objeto de estudio.

Las actividades pueden repetirse tantas veces como se necesite.

b) Tipología de las actividades

La unidad consta de 37 actividades.

Además, algunas secciones presentan un ejercicio relacionado directamente con la Mitología.

El alumnado encontrará los siguientes tipos de ejercicios:

- a- **actividad:** ejercicios previos para practicar el alfabeto griego
- b- **¿qué significa?:** añadir una palabra adecuada a la definición dada.
- c- **nube de palabras:** palabras presentadas desordenadamente para que el alumnado fije tu atención en ellas y las distinga.
- d- **crucigrama, parrila y sopa de letras:** completar los cuadros.
- e- **averigua:** series de palabras, elección múltiple, verdadero/falso, eliminación por descarte.
- f- **parejas:** enlazar palabras y definiciones.
- g- **¿sabías qué?:** palabras en contexto.
- h- **¿quién es?:** averiguar el personaje cuyo nombre está relacionado con un étimo de su sección correspondiente.

c)- Evaluación.

Completadas todas secciones, aparece al final una EVALUACIÓN. Se trata de dos sencillas actividades para que el alumnado ponga a prueba su “intuición etimológica”.

Al terminar, el alumnado obtiene una calificación en función del número de preguntas contestadas correctamente. Para aprobar hay que acertar el 50% de las preguntas.

d)- Se plantea la unidad didáctica como un **trabajo a realizar durante las horas lectivas de clase en EL AULA DE INFORMÁTICA DEL CENTRO**. No se trata de un trabajo para casa, sino de una propuesta metodológica para abordar en clase una sección del contenido curricular de una asignatura de Bachillerato, basada fundamentalmente en el uso de las Nuevas Tecnologías.

7)- PROGRAMACIÓN TEMPORAL

Se propone llevar a cabo la presente unidad didáctica durante 25 **sesiones** del curso escolar, con la siguiente secuenciación:

- fase previa de familiarización con el alfabeto griego.
- desarrollo de la unidad mediante la realización de los ejercicios.

8)- REQUERIMIENTOS TÉCNICOS

Sería necesario disponer del aula de Informática del centro y que cada alumno pueda realizar la actividad individualmente en un ordenador.

Valencia, Noviembre de 2010.